

## Document Citation

Title	<b>Hommage à Kato Tai</b>
Author(s)	Shigehiko Hasumi Sadao Yamane
Source	<i>Locarno International Film Festival</i>
Date	
Type	program note
Language	French German English Italian
Pagination	
No. of Pages	9
Subjects	Kato, Tai (1916-1985), Kobe, Hyogo, Japan
Film Subjects	Minagoroshi no reika (Gospel for genocide), Kato, Tai, 1968 Bakumatsu zankoku monogatari (Brutal story at the end of the Tokugawa shogunate), Kato, Tai, 1964 Kaze no bushi (Samurai vagabond), Kato, Tai, 1964



# Homage à KATO Tai

Homage à  
KATO Tai

*Omaggio a  
KATO Tai*

Homage an  
KATO Tai

*Tribute to  
KATO Tai*



BAKUMATSU ZANKOKU MONOGATARI (Brutal Story at End of the Tokugawa Shogunate)	286
HIBOTAN BAKUTO - HANAFUDA SHOBU (Red Peony Gambler: Flower Cards Match)	289
HIBOTAN BAKUTO - ORYU SANJO (Red Peony Gambles Her Life)	289
KAIDAN OIWA NO BOREI (The Tale of Oiwa's Ghost)	284
KAZE NO BUSHI (Samurai Vagabond)	285
KUTSUKAKE TOKIJIRO - YUKYO IPPIKI (Tokiiiro of Kutsukake)	287

MABUTA NO HAHA (Love for a Mother)	284
MEIJI KYOKYAKUDEN - SANDAIME SHUMEI (Blood of Revenge)	287
MINAGOROSHI NO REIKA (Gospel for Genocide)	288
OTOKO NO KAO WA RIREKISHO (A Man's Face Shows His Personal History)	288
SANADA FUUNROKU (Brave Records of the Sanada Clan)	285
SHAFU YUKYODEN - KENKA TATSU (Fighting Tatsu, The Rickshaw Man)	286



Né à Kobe en 1916, KATO Tai est le neveu du réalisateur YAMANAKA Sadao, l'un des quatre grands noms de l'histoire du cinéma japonais. Après des études d'ingénieur, ce passionné de cinéma se rend à Tokyo afin d'étudier la mise en scène sous les auspices de son oncle et devient, en 1937, assistant-réalisateur auprès de la Toho. Dès 1941, il réalise des documentaires, entre autres pour la «Manchuria Film Association». Après la défaite du Japon en 1945, il devient l'assistant de ITO Daisuke, un brillant réalisateur de films de samuraï qui l'influencera durablement. Pendant cette période, il collabore aussi avec Kurosawa sur *Rashomon*; la bande-annonce lui en sera confiée. Leur rencontre se solde pourtant par un conflit. Alors qu'il est engagé à la société Daiei, il devient secrétaire général du Syndicat des travailleurs et est licencié lors de la «campagne des purges rouges», version japonaise — bien que moins radicale — de la tristement célèbre chasse aux sorcières. Il fait ses débuts comme réalisateur de films populaires en 1951, pour le compte de la société Takara, avec *Kennan jonan (Troubles Over Sword and Women)* et signe ensuite de nombreux films de samouraï pour le grand public, renouvelant un genre alors en déclin avec des œuvres comme *Kaze to onna to tabigarasu (Wind, Women and Hobo, 1958)* ou *Kaze no bushi (Samurai Vagabond, 1964)*. Dans les années 60 et 70, il réalise des films de yakuza (l'équivalent japonais des films de gangsters américains) qui font exploser le box office, tels *Hibotan bakuto hanafuda shobu (Red Peony Gambler, Flower Cards Match, 1969)* et excelle dans le mélodrame (*Otoko no kao wa rirekisho/Man's Face Shows his Personal History, 1966*). KATO Tai décède d'un cancer du foie en 1985.

Malgré les contraintes imposées par les grandes compagnies (durée de tournage réduite au minimum, distribution des rôles prédéterminée, petit budget), KATO Tai réussit — au risque de se retrouver marginalisé — à contourner les genres, et ce faisant, à proposer un cinéma rénovateur et personnel. Contraint de tourner *Mabuta no haha (Love for a Mother, 1962)* en 15 jours, il découpe le scénario en longs plans-séquences afin de réduire le temps de préparation des scènes. Cependant, sa prédilection pour le plan-séquence correspond aussi, comme il le souligne, à un désir d'épouser le rythme imposé par l'acteur et de s'immerger dans le cœur du drame. Sans concession, KATO Tai s'est aussi illustré en prenant le contre-pied de conventions esthétiques bien établies. Il est l'un des premiers réalisateurs à ne pas maquiller les protagonistes de ses films de samouraï — provoquant l'ire de ses producteurs — pour mettre en valeur «la

Nato a Kobe nel 1916, KATO Tai è nipote del regista YAMANAKA Sadao, uno dei quattro grandi nomi della storia del cinema giapponese. Dopo aver studiato ingegneria, questo appassionato di cinema si reca a Tokyo per studiare regia sotto gli auspici dello zio e nel 1937 diventa aiuto-regista per la Toho. Nel 1941 inizia a girare dei documentari per varie case di produzione, tra cui anche la «Manchuria Film Association». Dopo la disfatta del Giappone nel 1945 diventa assistente di ITO Daisuke, un brillante regista di film di samurai che eserciterà su di lui una duratura influenza. In questo periodo collabora anche con Kurosawa per *Rashomon*; gli saranno affidati i trailers del film. Il loro incontro si risolve peraltro in un conflitto. Nel periodo in cui lavora per la società Daiei diventa segretario generale del Sindacato dei lavoratori e viene licenziato nel corso della «campagna delle purghe rosse», versione giapponese — anche se meno radicale — della tristemente celebre caccia alle streghe. Esordisce come regista di film popolari nel 1951, per conto della Takara, con *Kennan jonan (Troubles Over Sword and Women)* e firma in seguito numerosi film di samurai per il grande pubblico, rinnovando un genere allora in declino con opere come *Kaze to onna to tabigarasu (Wind, Women and Hobo, 1958)* o *Kaze no bushi (Samurai Vagabond, 1964)*. Negli anni Sessanta-Settanta realizza dei film di yakuza (equivalenti giapponesi di film di gangster americani) che sbaragliano il box-office, come *Hibotan bakuto hanafuda shobu (Red Peony Gambler, Flower Cards Match, 1969)*, ed eccelle nel melodramma con (*Otoko no kao wa rirekisho/Man's Face Shows his Personal History, 1966*). KATO Tai muore di tumore al fegato nel 1985.

Nonostante le limitazioni imposte dalle grandi società (tempi minimi di lavorazione, distribuzione delle parti decisa in partenza, budget ridotto) e il rischio di trovarsi emarginato, KATO Tai riesce ad aggirare i generi e a proporre, così facendo, un cinema innovatore e personale. Costretto a girare *Mabuta no haha (Love for a Mother, 1962)* in quindici giorni, suddivide la sceneggiatura in lunghi piani-sequenza, per ridurre i tempi delle riprese. Ma, come sottolinea lo stesso regista, la predilezione per il piano-sequenza corrisponde anche al suo desiderio di sposare il ritmo imposto dall'attore e di immergersi nel cuore del dramma. Cineasta senza concessioni, KATO Tai si mette in luce anche per il rifiuto di convenzioni estetiche ormai consolidate. E' uno dei primi registi a non truccare i protagonisti dei film di samurai — provocando le ire dei produttori —, per metter in risalto «la bellezza naturale dei volti». Mentre gli eroi dei film di

KATO Tai, 1916 in Kobe geboren, ist der Nefte von YAMANAKA Sadao, eines der vier grossen Regisseure in der Geschichte des japanischen Filmschaffens. Nach einem Ingenieurstudium begibt sich der leidenschaftliche Kinogänger nach Tokio und studiert das Metier unter der Aufsicht seines Onkels. 1937 wird er bei der Firma Toho Regieassistent, und ab 1941 dreht er unter anderem für die «Manchuria Film Association» Dokumentarfilme. 1945, nach der japanischen Kapitulation, wird er Assistent von ITO Daisuke, einem hochbegabten Regisseur von Samurai-Filmen, der auf ihn einen grossen Einfluss ausüben wird. In jener Zeit arbeitet er auch für Kurosawa an *Rashomon*, für dessen Vorschau er verantwortlich zeichnet. Ihre Begegnung endet allerdings mit einem Konflikt. Als ihn die Firma Daiei einstellt, wird er Generalsekretär der Gewerkschaft. Doch infolge der «Kampagne der roten Säuberung», der — weniger radikalen — japanischen Version der Hexenjagd, verliert er seine Stelle. 1951 beginnt er mit *Kennan jonan (Troubles Over Sword and Women)*, für die Firma Takara Unterhaltungskino zu machen. Er inszeniert in der Folge zahlreiche publikumswirksame Samurai-Filme und erneuert das niedergehende Genre mit *Kaze to onna to tabigarasu (Wind Women and Hobo, 1958)* oder *Kaze no bushi (Samurai Vagabond, 1964)*. In den 60er und 70er Jahren dreht er Yakuza-Filme (das japanische Gegenstück zu den amerikanischen Gangsterfilmen) wie *Hibotan bakuto hanafuda shobu (Red Peony Gambler, Flower Cards Match, 1969)*, die zu grossen Kassenerfolgen werden sowie hervorragende Melodramen (*Otoko no kao wa rirekisho/Man's Face Shows his Personal History, 1966*). 1985 stirbt KATO Tai an Leberkrebs.

Trotz der von den grossen Gesellschaften vorgegebenen Arbeitsbedingungen (auf ein Minimum beschränkte Anzahl von Drehtagen, vorbestimmtes Casting, geringer Etat) und selbst auf die Gefahr, ins Abseits zu geraten, gelingt es KATO Tai, die Gesetze des Genres zu umgehen und einen auf diese Weise erneuerten und persönlichen Filmstil zu schaffen. Als er gezwungen ist, *Mabuta no haha (Love for a Mother, 1962)* in 15 Tagen zu drehen, löst er das Drehbuch in lange Einstellungen auf, um auf diese Weise die Vorbereitungszeit zu verkürzen. Seine Vorliebe für lange Einstellungen rührt allerdings, wie er betont, auch von seinem Wunsch her, den von den Schauspielern angeschlagenen Rhythmus zu übernehmen und in den Kern des Dramas vorzudringen. KATO Tai hat sich immer konzessionslos gegen die herkömmlichen ästhetischen Regeln gewandt. Als er sich als

Born in Kobe in 1916, KATO Tai is the nephew of director YAMANAKA Sadao, one of the four great names in Japanese cinema. After studying engineering, this movie lover went to Tokyo to study directing with his uncle. In 1937 became an assistant director at Toho. Starting in 1941 he began directing documentaries for, among others, the Manchuria Film Association. After the defeat of Japan in 1945, he became the assistant of ITO Daisuke, a brilliant director of samurai films, who would influence him for a long time to come. During this time, he collaborated on *Rashomon* with Kurosawa, who asked him to take care of the trailer. But their collaboration ended in conflict. Hired by the Daiei company, he became the secretary general of the worker's union. He was fired during the «red scare», Japan's less radical version of the McCarthy witch hunts. He began directing popular films in 1951 for the Takara company with *Kennan jonan (Troubles over Swords and Women)*. He made many popular samurai films, pumping fresh blood into a dwindling genre with films like *Kaze to onna to tabigarasu (Wind, Women and Hobo, 1958)* and *Kaze no hushi (Samurai Vagabond)*. In the 1970's he directed yakuza films (similar to the American gangster genre), huge hits such as *Hibotan bakuto hanafuda shobu (Red Peony Gambler, Flower Cards, Match, 1969)*. He also excelled in melodrama (*Otoko no kao wa rirekisho, Man's Face Shows his Personal History, 1966*). KATO Tai died of liver cancer in 1985.

Despite constraints imposed by the major studios (short shooting schedules, pre-chosen actors, small budgets) KATO Tai managed — at the risk of becoming an outsider — to subvert genres and make a highly personal cinema. Forced to shoot *Mabuta no haha (Love for a Mother)* in 15 days, he divided the screenplay into one-shot sequences in order to reduce preparation time. At the same time, he often said he preferred one-shot sequences because they correspond to the rhythm of the actor and the drama. KATO Tai also went against well-established conventions. He was one of the first directors not to use make-up on his actors. Although this infuriated the producers, he claimed it highlighted «the natural beauty of the face.» KATO Tai also insisted on approaching his characters psychologically, unusual for genre films. «When I adapted my first screenplay, *Genji kuro satsusoki: byakko nitoryo (White Tiger Sword of Genji Kuro, 1958)*, I renounced the usual conventions of the samurai genre. I tried imagining the personalities of the characters, how much money they make.



«naturelle des visages». Si les films de genre sont habituellement dénués d'épaisseur, KATO Tai marque un intérêt pour l'approche psychologique du personnage: «Lorsque j'ai adapté mon premier scénario, *Genji kuro satsuki: byakko nitoryu* (*White Tiger Sword of Genji Kuro*, 1958), j'ai rompu avec les conventions qui régissaient les films de samouraï. J'ai tenté d'imaginer la personnalité des protagonistes, leur revenu, leur style de vie, leur alimentation, ce qu'ils aimaient, ce qui les mettait en colère, ce qui les rendait tristes, et ainsi de suite».

Ans fil des ans, KATO Tai élabore dans ses films un langage visuel empreint de sa personnalité, dont les caractéristiques sont l'utilisation de grands angles et la prédilection pour les plans-séquence, les prises de vue en contre-plongée et les plans fixes. S'inscrivant dans une tradition picturale et cinématographique qui remonte à la gravure japonaise et à Ozu, il détourne cet héritage pour se le réapproprier. Contrairement à Ozu, qui représente les situations de manière «frontale», KATO Tai choisit systématiquement la contre-plongée, allant jusqu'à creuser des trous dans le sol pour en amplifier l'effet. Si la priorité est donnée aux grands angles et aux plans très larges, ce n'est pas, comme dans le cinéma d'Ozu, pour signifier les liens, aussi ténus soient-ils, entre mari et femme ou entre père et fille, mais pour accentuer la solitude des personnages qui partagent le même espace «désordonné». Explorateur du cinéma de genre, il construit aussi peu à peu une esthétique qui oscille paradoxalement entre le naturalisme et la stylisation. N'hésitant pas à présenter des héros dans leur nudité, nihilistes, solitaires ou pauvres, il parseme aussi ses films de scènes qui renvoient au genre musical, à la comédie ou à la science-fiction. Dans la même optique, si ses personnages sont imprégnés d'humanité et d'authenticité, il savent aussi se montrer d'une cruauté et d'une bestialité terribles. Ce goût pour le contraste, qu'il soit narratif, psychologique ou stylistique, fait de KATO Tai un cinéaste de la démesure, trop longtemps ignoré par la critique.

HASUMI Shigehiko  
et YAMANE Sadao

genere sono solitamente privi di spessore, i personaggi di KATO Tai dimostrano l'interesse del regista per un approccio di tipo psicologico: «Quando ho adattato per il cinema la mia prima sceneggiatura, *Genji kuro satsusoki: byakko nitoryu* (*White Tiger Sword of Genji Kuro*, 1958), ho rinunciato alle convenzioni che governavano i film di samurai. Ho cercato di immaginare la personalità dei protagonisti, il loro onorario, il loro stile di vita, la loro alimentazione, che cosa amavano, che cosa li faceva arrabbiare, che cosa li rendeva tristi e via di seguito».

Nel corso degli anni KATO Tai elabora un linguaggio visivo segnato dalla sua personalità, caratterizzato dall'uso del grandangolo e dalla predilezione per i piani-sequenza, dalle riprese dal basso in alto e dalle inquadrature fisse. Aderendo a una tradizione pittorica e cinematografica che risale all'incisione giapponese e a Ozu, ne stravolge l'eredità per riappropriarsene. Contrariamente a Ozu, che rappresenta le situazioni in maniera «frontale», KATO Tai sceglie e sistematicamente la ripresa dal basso verso l'alto, arrivando al punto di scavare dei buchi nel terreno per amplificarne l'effetto. Se viene data la priorità al grandangolo e all'inquadratura ad ampio respiro, ciò non viene fatto al fine di esprimere, come è il caso del cinema di Ozu, i legami tra marito e moglie o padre e figlia, per quanto tenui essi siano: lo scopo è piuttosto quello di accentuare la solitudine dei personaggi, che condividono lo stesso «disordinato» spazio. Esploratore del cinema di genere, KATO Tai costruisce così, a poco a poco, un'estetica che oscilla paradossalmente tra naturalismo e stilizzazione. Non esitando a presentare gli eroi — nihilisti, solitari, poveri — in tutta la loro nudità, dissemina i propri film di scene che rimandano al musical, alla commedia o alla fantascienza. Allo stesso modo, se da un lato i suoi personaggi sono ricchi di umanità e autenticità, dall'altro fanno anche prova di una crudeltà e di una bestialità terribili. Questo gusto per i contrasti, narrativi, psicologici o stilistici, fa di KATO Tai un cineasta della dismisura, che la critica ha per troppo tempo ignorato.

HASUMI Shigehiko  
e YAMANE Sadao

einer der ersten Regisseure weigert, die Hauptfiguren seiner Samurai-Filme schminken zu lassen, weil er «die natürliche Schönheit der Gesichter» unterstreichen will, beschwört er den Zorn seiner Produzenten herauf. Die Helden des Genrefilmes sind üblicherweise kaum nuanciert gezeichnet, doch KATO Tai interessiert sich für die psychologische Charakterisierung seiner Figuren.

Im Lauf der Jahre erarbeitet KATO Tai in seinen Filmen eine eigene, von seiner Persönlichkeit geprägte, visuelle Sprache. Er arbeitet vorzugsweise mit dem Weitwinkelobjektiv und hat eine Vorliebe für ungeschnittene Sequenzen, Untersicht-Perspektiven und Fixeinstellungen. Er versteht sich in einer bildnerischen und filmischen Tradition, die sich auf die japanischen Stiche und auf Ozu beruft, doch gleichzeitig verändert er dieses Erbe, um es sich neu anzueignen. Im Gegensatz zu Ozu, der die Szenen «frontal» angeht, wählt KATO Tai systematisch die Untersicht — und wenn er Löcher in den Boden graben muss, um eine Effekterhöhung zu erhalten. Wenn er in seinen Filmen mit Vorliebe die Weitwinkelaufnahme und die Totale gebraucht, so nicht, um wie Ozu selbst die zartesten Bande zwischen Mann und Frau oder zwischen Vater und Tochter anzudeuten, sondern um die Einsamkeit der Figuren zu unterstreichen, die sich denselben «ungeordneten» Raum teilen. Als Erkunder des Genrefilms schafft er nach und nach eine Ästhetik, die paradoxerweise zwischen Naturalismus und Stilisierung pendelt. Er zögert nicht, seine Figuren nackt, nihilistisch, einsam oder arm darzustellen und reichert seine Werke durchaus auch mit Szenen an, die an ein Musical erinnern, an eine Komödie oder an einen Science-Fiction-Film. Seine Figuren können sich menschlich zeigen und authentisch, doch sie können auch schrecklich bestialisch und grausam sein. Diese Vorliebe für den Kontrast — ob sich dieser in der Erzählung äussert, in der Psychologisierung oder im Stil — macht KATO Tai zu einem Filmemacher der Masslosigkeit, der von der Kritik allzulange übergangen wurde.

HASUMI Shigehiko  
und YAMANE Sadao

how they live, what they eat, what they like, what makes them angry or sad, etc.»

Over the years, KATO Tai employed a personal visual language including wide angles, one-shot sequences, low-angle shots and fixed shots. Growing out of a pictorial and cinematic tradition that includes Japanese etching and Ozu, he subverted this heritage in order to stake claim to it once again. Contrary to Ozu, who shows things frontally, KATO Tai systematically used low-angle shots, going so far as to dig holes in the ground to amplify their effect. And if he privileged wide angles and very wide shots, it was not, as with Ozu, to signify the links between characters (as weak as they may be), but to accentuate the solitude of people sharing the same «disorganized» space. An explorer of genres, he gradually created an esthetic that wavers paradoxically between naturalism and stylization. He never hesitated to show his characters naked — nihilists, loners or poor. He also employed other genres in his films — musical, science fiction, comedy. In this way, even if his characters are authentic and human, they can also be terribly cruel. This taste for contrast, be it narrative, psychological or stylistic, made KATO Tai a director of excess. He has been ignored by critics for too long.

HASUMI Shigehiko  
and YAMANE Sadao

Nous remercions pour leur concours les institutions, organismes et personnes suivantes:  
THE JAPAN FOUNDATION (YANO Tomozo, OSATO Tsuneyuki); TOEI Co. Ltd.; SHOCHIKU Co. Ltd.;  
HASUMI Shigehiko; UENO Koshi; YAMANE Sadao; KAWAKITA MEMORIAL FILM INSTITUTE (HAYASHI Kanako);  
FESTIVAL INTERNAZIONALE CINEMA GIOVANI (Alberto Barbera).



# KAIDAN OIWA NO BOREI



Mariée à Iemon, un pauvre samouraï, Oiwa quitte son mari dont elle ne supporte plus la mauvaise conduite. Mais Iemon conspire avec Naosuke, un criminel amoureux de Osode, la sœur cadette de Oiwa; après avoir tué Yotsuya Samon, le père de Oiwa, il peut récupérer sa femme. Un an plus tard, Iemon s'éprend de Oume, la fille d'un riche marchand; celui-ci fait empoisonner Oiwa. Le soir du mariage de Iemon et Oume, apparaît le fantôme de Oiwa; paniqué, Iemon massacre son entourage avant d'être tué par le fiancé de Osode.

Oiwa, moglie di Iemon, povero samurai, lascia il marito che non sopporta più per la sua cattiva condotta. Ma Iemon cospira con Naosuke, un criminale innamorato di Osode, sorella minore di Oiwa; dopo aver ucciso Yotsuya Samon, padre di Oiwa, Iemon può riprendersi la moglie. Un anno dopo si invaghisce di Oume, figlia di un ricco mercante; quest'ultimo fa avvelenare Oiwa. La sera del matrimonio di Iemon e Oume compare il fantasma di Oiwa; preso dal panico, Iemon massakra gli invitati prima di essere ucciso dal fidanzato di Osode.

Réalisation  
KATO Tai  
Scénario  
KATO Tai,  
d'après TSURUYA Nanboku

Image  
FURUYA Osamu

Montage  
HORIIE Kozo

Interprétation  
WAKAYAMA Tomisaburo, FUJISHIRO Yoshiko, SAKURAMACHI Hiroko, KONOE Jushiro

Production  
TOEI  
Droits mondiaux  
TOEI Co.ltd.  
Mr. NAKAJIMA, Mr. BABA,  
Mr. OKUBO  
3-2-17 Ginza Chuouku  
J-Tokyo 104  
Tél. ++81-3-3535 7621  
Fax ++81-3-3535 7622

1961 - 35 mm - Noir et blanc - 94'  
Vers. orig. japonaise

Oiwa verlässt ihren Mann Iemon, einen armen Samurai, da sie sein schlechtes Benehmen nicht länger erträgt. Doch Iemon verbündet sich mit Naosuke, einem Kriminellen, der in die jüngere Schwester Oiwas, Osode, verliebt ist; nachdem er Yotsuya Samon, den Vater Oiwas, getötet hat, bekommt er seine Frau zurück. Ein Jahr später verliebt sich Iemon in Oume, die Tochter eines reichen Händlers; dieser lässt Oiwa vergiften. Am Abend der Hochzeit von Iemon und Oume erscheint der Geist Oiwas; panisch massakriert Iemon seine Umgebung, bevor er vom Verlobten Osodes umgebracht wird.

Oiwa leaves her husband, Iemon, a destitute Samurai who behaves wantonly. Iemon conspires with Naosuke, a criminal in love with Osode, Oiwa's little sister; if he kills Yotsuya Samon, Oiwa's father, he can have his wife back. One year later, Iemon falls in love with Oume, the daughter of a rich merchant. He has Oiwa poisoned. The day of Iemon's and Oume's wedding, Oiwa's ghost appears. Terrified, Iemon slaughters everyone before he himself is killed by Osode's fiancé.

# MABUTA NO HAHHA



Joueur professionnel itinérant, Chutaro aide son disciple Hanjiro dans le combat qu'il mène contre le gang Iioka. Après l'affrontement, Chutaro se rend à Edo (aujourd'hui Tokyo) pour retrouver sa mère qu'il n'a plus vue depuis son enfance. Alors qu'il est poursuivi par le gang Iioka, Chutaro vient en aide à une vieille femme, puis à une prostituée, les prenant pour sa mère. Chutaro rencontre enfin sa mère, Ohama, qui le rejette. Il se résout alors à la quitter, tue tous les membres du gang Iioka et part pour un nouveau voyage.

Giocatore d'azzardo professionista itinerante, Chutaro aiuta il suo discepolo Hanjiro nella guerra che questi combatte contro la gang Iioka. Dopo lo scontro Chutaro si reca a Edo (oggi Tokyo), per incontrare la madre che non vede dall'infanzia. Inseguito dalla gang Iioka, Chutaro presta aiuto a un'anziana donna e poi a una prostituta, scambiandole per la madre. Il giocatore riesce infine ad incontrare la madre, Ohama, ma quest'ultima lo respinge. Decide allora di lasciarla, uccide tutti i membri della banda Iioka e parte per un nuovo viaggio.

Réalisation  
KATO Tai  
Scénario  
KATO Tai,  
d'après TSURUYA Nanboku

Image  
FURUYA Osamu

Montage  
HORUKE Kozo

Musique  
TAKAHASHI Nakaba

Intertprétation  
WAKAYAMA Tomisaburo, FUJISHIRO Yoshiko, SAKURAMACHI Hiroko, MIRAHA Yumiko

Production et droits mondiaux  
TOEI Co.ltd.  
Mr. NAKAJIMA, Mr. BABA,  
Mr. OKUBO  
3-2-17 Ginza Chuouku  
J-Tokyo 104  
Tél. ++81-3-3535 7621  
Fax ++81-3-3535 7622

1962 - 35 mm - Couleurs - 83'  
Vers. orig. japonaise

Der umherziehende Berufsspieler Chutaro unterstützt seinen Anhänger Hanjiro im Kampf gegen die Iioka-Bande. Nach der Konfrontation begibt sich Chutaro nach Edo (dem heutigen Tokio), um seine Mutter wieder zu treffen, die er seit seiner Kindheit nicht mehr gesehen hat. Während er von der Iioka-Bande verfolgt wird, kommt Chutaro einer alten Frau und einer Prostituierten zu Hilfe, die er beide für seine Mutter hält. Chutaro trifft endlich seine wirkliche Mutter, Ohama, die ihn jedoch zurückweist. Da beschliesst er, sie zu verlassen, bringt alle Mitglieder der Iioka-Bande um und macht sich auf eine neue Reise.

Itinerant professional gambler. Chutaro helps his disciple Hanjiro fight the Iioka gang. After the clash, Chutaro goes to Edo (Tokyo, today) to find his mother, whom he hasn't seen since he was a child. While being pursued by the Iioka gang, he helps an old woman, then a prostitute, mistaking them both for his mother. At last Chutaro finds his mother, Ohama but she turns him away. He leaves her, deciding to kill all the members of the Iioka gang and to set off on a new journey.



# MEIJI KYOKYAKUDEN – SANDAIME SHUMEI



Suite à un conflit d'intérêts lié à un projet immobilier, le chef du gang de Kiya Tatsuichi est agressé. Un membre influent du gang, Asajiro, prend la place du chef. Il a alors maille à partie avec le gangster Karasawa, à propos d'une prostituée nommée Hatsue. Comme l'exige le code de l'honneur appliqué chez les yakusas, il doit renoncer à Hatsue: celle-ci devient la maîtresse de Karasawa qui est «contrôlé» par Hoshino; défiant ouvertement Asajiro, Hoshino s'en prend au gang de Kiya Tatsuichi...

In seguito a un conflitto di interessi per un progetto immobiliare, il capo della gang di Kiya Tatsuichi viene aggredito. Un membro influente della banda, Asajiro, prende il suo posto. Asajiro ha da ridire con il gangster Karasawa a proposito di una prostituta di nome Hatsue. Secondo il codice d'onore degli yakuza deve rinunciare a lei; Hatsue diventa l'amante di Karasawa, «controllato» da Hoshino; sfidando apertamente Asajiro, Hoshino si scaglia contro la banda di Kiya Tatsuichi...

**Réalisation**  
KATO Tai

**Scénario**  
MURAO Akira,  
SUZUKI Noribumi, d'après une  
idée de KAMIYA Gohei

**Image**  
WASHIO Motoya

**Montage**  
KAWAI Katsumi

**Interprétation**  
TSURUTA Koji, FUJI Junko,  
OKI Minoru, TSUGAWA  
Masahiko, ABE Toru, YAMA-  
SHIRO Shingo, NAKAMURA  
Yoshiko, ARASHI Kanjuro

**Production et droits mondiaux**  
TOEI Co.ltd.  
Mr. NAKAJIMA, Mr. BABA, Mr.  
OKUBO  
3-2-17 Ginza Chuouku  
J-Tokyo 104  
Tél. ++81-3-3535 7621  
Fax ++81-3-3535 7622

1965 - 35 mm - Couleurs - 90'  
Vers. orig. japonaise

Auf Grund eines Interessenkonflikts in Zusammenhang mit einem Immobilienprojekt wird der Chef der Kiya Tatsuichi-Bande tätlich angegriffen. Ein einflussreiches Mitglied der Bande, Asajiro, nimmt seinen Platz ein und bekommt Streit mit dem Gangster Karasawa wegen einer Prostituierten, Hatsue. Wie es der bei den Yakusas geltende Ehrenkodex will, muss er auf Hatsue verzichten; diese wird die Geliebte Karasawas, der von Hoshino «kontrolliert» wird; Hoshino fordert Asajiro offen heraus und greift die Kiya Tatsuichi-Bande an...

After a conflict of interests concerning a real estate project, the head of the Kiya Tatsuichi gang is attacked. Asajiro, an important member of the gang, takes his place. He gets in trouble with a gangster named Karasawa over Hatsue, a prostitute. According to the Yakusa code of honor, Asajiro must now renounce Hatsue. She becomes the mistress of Karasawa, who himself is "controlled" by Hoshino. Defying Asajiro, Hoshino prepares to attack the Kiya Tatsuichi gang.

# KUTSUKAKE TOKIJIRO – YUKYO IPPIKI



Asakichi respecte Tokijiro comme un «grand frère». Trop naïf, il est tué en trafiquant avec des bandits. Après avoir vengé Asakichi, Tokijiro, lui du milieu oblige, doit tuer Sanzo avec lequel il n'avait aucune relation. Respectant le vœu de Sanzo, Tokijiro prend sous sa protection sa veuve, Okinu, et son fils, Tarokichi. En chemin vers Kutsukake, la ville où habite Tokijiro, Okinu et Tarokichi disparaissent. Tokijiro retrouve Okinu gravement malade; afin de gagner l'argent nécessaire pour la soigner, il renoue avec le monde du jeu...

Asakichi considera Tokijiro un «fratello maggiore». Troppo ingenuo, viene ucciso mentre traffica con dei banditi. Dopo averlo vendicato, Tokijiro è costretto a rispettare le regole e ad uccidere Sanzo, con cui non ha alcun rapporto. Rispettando la richiesta di quest'ultimo, prende sotto la sua protezione la vedova, Okinu, e il figlio, Tarokichi. Lungo la strada per Kutsukake, la città dove abita Tokijiro, Okinu e Tarokichi spariscono. Tokijiro ritrova la donna che si è nel frattempo gravemente ammalata; per guadagnare i soldi necessari alla cura, Tokijiro torna a giocare d'azzardo...

**Réalisation**  
KATO Tai

**Scénario**  
SUZUKI Naoyuki, KAKEFUDA  
Masahiro, d'après HASEGAWA  
Shin

**Image**  
FURUYA Osamu

**Montage**  
MIYAMOTO Shintaro

**Musique**  
SAITO Ichiro

**Interprétation**  
NAKAMURA Kinnosuke, IKEU-  
CHI Junko, AZUMA Chiyono-  
suke, OKAZAKI Jiro

**Production et droits mondiaux**  
TOEI Co.ltd.  
Mr. NAKAJIMA, Mr. BABA,  
Mr. OKUBO  
3-2-17 Ginza Chuouku  
J-Tokyo 104  
Tél. ++81-3-3535 7621  
Fax ++81-3-3535 7622

1966 - 35 mm - Couleurs - 90'  
Vers. orig. japonaise

Asakichi verehrt Tokijiro wie einen «grossen Bruder». Zu naiv, wird er getötet, als er mit Banditen Schwarzhandel treibt. Nachdem er Asakichi gerächt hat, muss Tokijiro nach dem im Milieu herrschenden Gesetz Sanzo töten, zu dem er keinerlei Beziehung hatte. Tokijiro respektiert den Wunsch Sanzos und nimmt dessen Witwe Okinu und dessen Sohn Tarokichi unter seine Obhut. Auf dem Weg nach Kutsukake, der Stadt, in der Tokijiro lebt, verschwinden Okinu und Tarokichi. Tokijiro findet die schwerkranke Okinu wieder; um das Geld zu besorgen, das zu ihrer Behandlung nötig ist, lässt er sich wieder auf die Welt der Spieler ein...

Asakichi respects Tokijiro like an older brother. But he is too naive: he is killed while doing business with outlaws. After avenging Asakichi's death, Tokijiro — according to the gangster code — has to kill Sanzo, whom he barely knows. Respecting Sanzo's last wish, Tokijiro takes his wife and son, Okinu and Tarokichi, under his wing. On the way to Kutsukake, his hometown, Okinu and Tarokichi disappear. When Tokijiro finds Okinu, she is deathly ill. In order to get money to help her, he has to start gambling again...



# SANADA FUUNROKU



Alors que le clan Toyotomi est battu à la bataille de Sekigahara par le clan Tokugawa, une bande de jeunes vagabonds survit en détroissant les cadavres de samourais. Appartenant à cette bande, Okiri, une jeune femme, lie connaissance avec Sasuke qui a le don de lire dans les pensées des autres. Dix ans passent, devenus des adultes, les jeunes vagabonds se rendent avec Sasuke à Osaka où est situé le quartier général du clan Toyotomi. Enrôlés, ils combattent le clan Tokugawa en déclenchant une guérilla meurtrière.

Mentre il clan Toyotomi viene sconfitto nella battaglia di Sekigahara dal clan Tokugawa, una banda di giovani vagabondi sopravvive depredando cadaveri di samurai. Okiri, una ragazza della banda, fa la conoscenza di Sasuke che ha il dono di leggere nel pensiero altrui. Passano dieci anni e i vagabondi, ormai adulti, si recano con Sasuke a Osaka, dove si trova il quartier generale del clan Toyotomi. Si arruolano e iniziano a combattere contro il clan di Tokugawa, scatenando una guerriglia assassina.

**Réalisation**  
KATO Tai  
**Scénario**  
FUKUDA Yoshiyuki, ONO Ryunosuke, KONAMI Fumio  
**Image**  
FURUYA Osamu  
**Montage**  
MYIAMOTO Shintaro  
**Musique**  
HAYASHI Hikaru  
**Interprétation**  
WATANABE Misako, OMAE Hitoshi, TOKITA Fujio, Mickey CURTIS, Jerry FUJIO

**Production et droits mondiaux**  
TOEI Co.ltd.  
Mr. NAKAJIMA, Mr. BABA, Mr. OKUBO  
3-2-17 Ginza Chuoku  
J-Tokyo 104  
Tél. ++81-3-3535 7621  
Fax ++81-3-3535 7622

1963 - 35 mm - Couleurs - 100'  
Vers. orig. japonaise

Als der Toyotomi-Clan in der Schlacht von Sekigahara vom Tokugawa-Clan geschlagen wird, überlebt eine Bande junger Vagabunden, indem sie die Leichen der Samurai ausraubt. Die junge Frau Okiri gehört zu dieser Bande, und sie lernt Sasuke kennen, der in den Gedanken lesen kann. Zehn Jahre später gehen die inzwischen erwachsenen Vagabunden mit Sasuke nach Osaka, wo sich das Hauptquartier des Toyotomi-Clans befindet, und lassen sich anwerben. In einem mörderischen Guerillakampf bekämpfen sie den Tokugawa-Clan.

The Toyotomi clan is defeated by the Tokugawa clan in the battle of Sekigahara. A gang of young vagabonds manages to survive by stealing money off dead Samurai. Okiri, a girl in the gang, meets Sasuke, who is able to read peoples' minds. Ten years later, the vagabonds, now young adults, go with Sasuke to Toyotomi headquarters in Osaka. They join the clan and fight the Tokugawa clan in bloody guerilla warfare.

# KAZE NO BUSHI



Oublieux de ses ancêtres «ninjas», Shinzo mène une vie négligée. En dépit de cette mauvaise réputation, le «Shogunate» de Tokugawa le charge d'aller explorer la région de Yasurai-no-Sato, demeurée inconnue. Alors que le «Shogunate» et le clan local Kishu se disputent un rouleau contenant une carte de cette région, le chef du «dojo» du clan Tokugawa est attaqué et sa fille, Chino, disparaît. Accompagné par trois autres samourais, Shinzo se rend à Yasurai-no-Sato, où il apprend qu'il y aurait de l'or dans la région...

Dimentico dei suoi antenati «ninjas», Shinzo conduce una vita trascurata. Nonostante la sua cattiva reputazione, lo «shogunate» di Tokugawa gli affida l'incarico di esplorare la regione di Yasurai-no-Sato, ancora sconosciuta. Mentre lo «shogunate» e il clan locale si contendono un rotolo contenente una carta della regione, il capo del «dojo» del clan Tokugawa viene aggredito e sua figlia, Chino, sparisce. Accompagnato da altri tre samurai, Shinzo si reca a Yasurai-no-Sato, dove viene a sapere che nella zona ci sarebbe dell'oro...

**Réalisation**  
KATO Tai  
**Scénario**  
NOGAMI Tatsuo, d'après SHIBA Ryotaro  
**Image**  
MATSUI Ko  
**Montage**  
KAWAI Katsumi  
**Musique**  
KINOSHITA Chuji  
**Interprétation**  
OKAWA Hashizo, KUBO Naoke, SAKURAMACHI Hiroko, NAKAHARA Sanae

**Production et droits mondiaux**  
TOEI Co.ltd.  
Mr. NAKAJIMA, Mr. BABA, Mr. OKUBO  
3-2-17 Ginza Chuoku  
J-Tokyo 104  
Tél. ++81-3-3535 7621  
Fax ++81-3-3535 7622

1964 - 35 mm - Couleurs - 95'  
Vers. orig. japonaise

Seine «Ninja-Ahnen» missachtend, führt Shinzo ein nachlässiges Leben. Trotz seines schlechten Rufs beauftragt ihn der «Shogunate» von Tokugawa damit, die bisher unerforschte Gegend von Yasurai-no-Sato auszukundschaften. Während sich der «Shogunate» und der lokale Clan Kishu um eine Rolle streiten, die eine Karte dieser Gegend enthält, wird der «Dojo»-Chef des Tokugawa-Clans angegriffen und seine Tochter verschwindet. Von drei anderen Samurai begleitet, begibt sich Shinzo nach Yasurai-no-Sato, wo er erfährt, dass sich in der Gegend Gold befinden soll...

Forgetful of his Ninja ancestors, Shinzo leads a wanton life. Despite his bad reputation, the Shogunate of Tokugawa sends him off to explore the unknown Yasurai-no-Sato region. As the Shogunate and the local Kishu clan fight over a scroll containing a map of the region, the head of the dojo of the Tokugawa clan is attacked. His daughter, Chino, disappears. Accompanied by three other Samurai, Shinzo goes to Yasurai-no-Sato. He learns that there may be gold in the region...



Hommage à KATO Tai

# SHAFU YUKYODEN – KENKA TATSU



## Réalisation

KATO Tai

## Scénario

KATO Tai, SUZUKI Noribumi,  
d'après KAMIYA Gohei

## Image

KAWASAKI Shintaro

## Montage

MIYAMOTO Shintaro

## Musique

TAKAHASHI Nakaba

## Interprétation

UCHIDA Ryohei, SAKURAMACH  
CHI Hiroko, KAWARAZAKI  
Choichiro, SOGANOYA Meicho

## Production et droits mondiaux

TOEI Co.ltd.  
Mr. NAKAJIMA, Mr. BABA,  
Mr. OKUBO  
3-2-17 Ginza Chuouku  
J-Tokyo 104  
Tél. ++81-3-3535 7621  
Fax ++81-3-3535 7622

1964 - 35 mm - Noir et blanc - 100'  
Vers. orig. japonaise

Conducteur de «rickshaw» Tatsu a vagabondé de Tokyo à Osaka. En chemin, il s'est disputé avec une geisha, Kimi, dont, un peu plus tard, il tombe amoureux. Chef du gang Nishikawa, Yasaburo est, lui aussi très attaché à Kimi. Mais comme il apprécie beaucoup la personnalité de Tatsu, il se propose comme médiateur pour leur mariage. Las, Yajima, qui veut s'emparer du territoire contrôlé par le gang Nishikawa, s'en prend directement à Yasaburo... Au final, seuls Tatsu et Kimi seront présents à la cérémonie de leur mariage.

Conducente di risciò, Tatsu girovaga tra Tokyo ed Osaka. Sulla strada litiga con Kimi, una geisha di cui, poco più avanti, si innamora. Anche Yasaburo, capo della gang di Nishikawa, è molto legato a Kimi. Ma poiché apprezza molto Tatsu, si propone come mediatore per il loro matrimonio. Yajima, che vuole impadronirsi del territorio controllato dalla gang Nishikawa, se la prende direttamente con Yasaburo... Alla fine soltanto Tatsu e Kimi saranno presenti alla cerimonia del loro matrimonio.

Als «Rickshaw»-Fahrer hat sich Tatsu von Tokio bis Osaka herumgetrieben. Auf dem Weg hat er sich mit der Geisha Kimi gestritten, in die er sich kurz darauf verliebt. Der Chef der Nishikawa-Bande, Yasaburo, fühlt sich ebenfalls Kiwi sehr verbunden. Aber da er die Person Tatsus sehr schätzt, bietet er sich als Vermittler für ihre Hochzeit an. Doch Yajima, der das von der Nishikawa-Bande kontrollierte Gebiet erobern will, greift Yasaburo direkt an. Am Ende ist ausser Tatsu und Kimi niemand an der Hochzeitsfeier anwesend.

Tatsu is a rickshaw driver who has traveled from Tokyo to Osaka. On the way, he fought with Kimi, a geisha with whom he has since fallen in love. Yasaburo, the leader of the Nishikawa gang, is also attached to Kimi. Because he likes Tatsu, he asks him to mediate their marriage. Yajima wants to get his hands on the land controlled by the Nishikawa gang. He kills Yasaburo. Tatsu and Kimi go to their wedding alone.

# BAKUMATSU ZANKOKU MONOGATARI



## Réalisation

KATO Tai

## Scénario

KUNIHICO Takeo

## Image

SUSUKI Juhei

## Montage

KAWAY Katsumi

## Musique

HAYASHI Hikaru

## Interprétation

OKAWA Hashizo, KAWARAZAKI Choichiro, FUJI Junko, NAKAMURA Takeya, NISHIMURA Ko, OTOMO Ryutaro, KIMURA Isao

## Production

TOEI

## Droits mondiaux

TOEI Co.ltd.  
Mr. NAKAJIMA, Mr. BABA,  
Mr. OKUBO  
3-2-17 Ginza Chuouku  
J-Tokyo 104  
Tél. ++81-3-3535 7621  
Fax ++81-3-3535 7622

1964 - 35 mm - Noir et blanc - 99'  
Vers. orig. japonaise

Enami Saburo se porte volontaire pour s'engager chez les Shinsengumi, une bande de samouraïs en rebellion. Après s'être entraîné selon des règles très strictes, il est attiré par la gentillesse de Sato, une simple servante. Un jour, Enami est saisi de terreur au moment où on lui demande d'exécuter un traître. Peu après, il se porte volontaire pour les exécutions. Okita Soji, son supérieur, remarque ce changement qui attriste Sato. La cause de ce étrange comportement s'explique le jour où Enami révèle sa véritable identité...

Enami Saburo si offre volontario per entrare nella banda di samurai ribelli degli Shinsengumi. Dopo essersi sottoposto a un'iniziazione condotta secondo regole molto dure, viene attratto dalla gentilezza di Sato, una semplice serva. Il giorno in cui gli viene chiesto di uccidere un traditore, Enami è colto dal panico. Poco dopo si offre volontario per l'esecuzione. Okita Soji, suo superiore, si accorge di questo cambiamento, che rattrista Sato. Lo strano comportamento si spiega il giorno in cui Enami rivela la sua vera identità...

Enami Saburo meldet sich als Freiwilliger bei den Shinoongumi, einer rebellierenden Samuraibande. Nachdem er nach strengen Regeln trainiert hat, fühlt er sich von der Liebenswürdigkeit der einfachen Dienerin Sato angezogen. Eines Tages wird Enami von Angst gepackt, als er einen Verräter hinrichten soll. Kurz darauf meldet er sich freiwillig für die Hinrichtungen. Okita Soji, sein Vorgesetzter, bemerkt diesen Wandel, der Sato traurig stimmt. Als Enami seine wirkliche Identität preisgibt, klärt sich der Grund dieses seltsamen Verhaltens auf...

Enami Saburo volunteers to enroll in the Shinsengumi, a gang of rebellious Samurai. After his strict training, he is won over by the kindness of Sato, a simple servant girl. One day, Enami becomes panic-struck when he is asked to slay a traitor. Soon after, he volunteers for the executions. Okita Soji, his superior, notices this change, which saddens Sato. The reason behind his strange behavior is explained when Enami reveals his true identity.



# OTOKO NO KAO WA RIREKISHO



Victime d'un accident de la circulation, un citoyen coréen est amené d'urgence à l'hôpital où travaille Amemiya. Celui-ci reconnaît le blessé, un certain Choi. Par le biais d'un flash-back qui nous ramène juste après la fin de la guerre, l'on apprend alors comment Choi fut impliqué dans la mort de Shunji, le jeune frère de Amemiya... Retour au présent: cédant aux supplications de Maki, la femme de Choi, qui lui demande de sauver son mari, Amemiya se lance dans une délicate opération chirurgicale...

Vittima di un incidente stradale, un cittadino coreano viene portato d'urgenza all'ospedale dove lavora Amemiya. Quest'ultimo riconosce il ferito, un certo Choi. Attraverso un flashback che ci riporta al periodo immediatamente successivo alla fine della guerra, veniamo a scoprire che Choi è implicato nella morte di Shunji, fratello più giovane di Amemiya... Si torna al presente: cedendo alle suppliche di Maki, moglie di Choi, che gli chiede di salvare il marito, Amemiya si lancia in un delicato intervento chirurgico...

**Réalisation**  
KATO Tai  
**Scénario**  
KATO Tai, HOSHIKAWA Seiji  
**Image**  
TAKAHA Tetsuo  
**Montage**  
ISHII Iwao  
**Musique**  
KABURAGI Hajime  
**Interprétation**  
ANDO Noboru, ITAMI Ichizo,  
NAKAHARA Sanae, NAKATA-  
NI Ichiro, MARI Akemi

**Production et droits mondiaux**  
SHOCHIKU Co.ltd.  
Mr. MIZUNO, Mr. KOGA  
1-13-5 Tsukiji Chuouku  
J-Tokyo 104  
Tél. ++81-3-5550 1623  
Fax ++81-3-5550 1654

1966 - 35 mm - Couleurs - 89'  
Vers. orig. japonaise

Ein Koreaner ist Opfer eines Verkehrsunfalls und wird notfallmässig in das Spital gebracht, in dem Amemiya arbeitet. Dieser erkennt den Verletzten, einen gewissen Choi. Mittels einer Rückblende, die uns in die Nachkriegszeit führt, erfährt man, dass Choi etwas mit dem Tode von Shunji, dem jungen Bruder Amemiyas, zu tun hatte... Zurück zur Gegenwart: Amemiya gibt dem Flehen von Chois Frau Maki nach, die ihn darum bittet, ihren Mann zu retten, und beginnt einen heiklen chirurgischen Eingriff...

Victim of a car accident, a Korean citizen is taken to the hospital where Amemiya works. He recognizes the accident victim: his name is Choi. A flashback takes us just after the war. Choi was involved in the death of Shunji, Amemiya's younger brother. Meanwhile back in the present: Maki, Choi's wife, begs Amemiya to save her husband's life. Amemiya prepares for the delicate operation...

# MINAGOROSHI NO REIKA



Kawashima abuse de Takako et la tue après l'avoir forcée à lui donner les noms de quatre femmes. Un jeune garçon se suicide sur le lieu même du meurtre. Kawashima viole successivement Keiko, Misao et Misa. Dans le même temps, il se lie avec Haruko qui travaille dans un restaurant. Il apprend par le propriétaire du restaurant que Haruko a tué son propre frère. Haruko montre à Kawashima une affiche annonçant qu'il est recherché par la police. Peu après, il découvre la raison qui a entraîné le jeune garçon à se suicider...

Kawashima abusa di Takako e la uccide dopo averla costretta a dargli i nomi di quattro donne. Un ragazzo si suicida sul luogo stesso dell'omicidio. Kawashima violenta in seguito Keiko, Misao e Misa. Si lega al tempo stesso ad Haruko, che lavora in un ristorante. Viene a sapere dal proprietario del locale che Haruko ha ucciso il proprio fratello. Haruko mostra a Kawashima un manifesto, in cui si legge che è ricercato dalla polizia. Poco dopo Kawashima scopre cosa ha indotto il ragazzo a suicidarsi...

**Réalisation**  
KATO Tai  
**Scénario**  
YAMADA Yoji, KATO Tai,  
MIMURA Haruhiko, d'après une  
idée de HIROMI Tadashi  
**Image**  
MARUYAMA Keiji  
**Montage**  
OSAWA Shizu  
**Musique**  
KABURAGI Hajime  
**Interprétation**  
SATO Makoto, BAISHO Chieko,  
O Ran Fan, NAKAHARA Sanae,  
SUGAI Kin, KAWAMURA Yuki

**Production et droits mondiaux**  
SHOCHIKU Co.ltd.  
Mr. MIZUNO, Mr. KOGA  
1-13-5 Tsukiji Chuouku  
J-Tokyo 104  
Tél. ++81-3-5550 1623  
Fax ++81-3-5550 1654

1968 - 35 mm - Noir et blanc - 90'  
Vers. orig. japonaise

Kawashima missbraucht Takako und tötet sie, nachdem er sie gezwungen hat, ihm die Namen von vier Frauen zu liefern. Darauf bringt sich ein junger Knabe am Ort des Mordes um. Kawashima vergewaltigt nacheinander Keiko, Misao und Misa. Gleichzeitig freundet er sich mit Haruko an, der in einem Restaurant arbeitet. Vom Restaurantbesitzer erfährt er, dass Haruko seinen eigenen Bruder umgebracht hat. Haruko zeigt Kawashima ein Plakat, auf dem er von der Polizei gesucht wird. Kurz darauf entdeckt Kawashima den Grund, der den jungen Knaben zum Selbstmord getrieben hat...

After making her give him the names of four women, Kawashima rapes and kills Takako. A young boy kills himself on the scene of the crime. Kawashima rapes Keiko, Misao and Misa. At the same time, he becomes friends with Haruko, who works in a restaurant. The restaurant owner tells him that Haruko killed her brother. Haruko shows Kawashima a wanted poster with his face on it. Soon after, he understands why the young boy killed himself...



# HIBOTAN BAKUTO – HANAFUDA SHOBU



Joueuse professionnelle, Oryu sauve la vie d'une jeune fille aveugle sur le chemin de Nagoya. Rendant visite au gang Nishinomaru, elle apprend que celui-ci est en guerre contre Kimbara. Celui-ci a offert sa fille Yaeko à un politicien. Las, Yaeko est amoureuse de Jiro, un fils du chef du gang Nishinomaru. Se faisant passer pour Oryu, Otoki, la mère de la jeune fille aveugle, réussit à faire libérer Jiro et Yaeko, ce qui lui vaut d'être assassinée. Apparaît Hanaoka, joueur professionnel lui aussi, mais à la solde de Kimbara...

Giocatrice d'azzardo professionista, Oryu salva la vita di una ragazza cieca sulla strada per Nagoya. Facendo visita alla gang Nishinomaru, viene a sapere che essa è in guerra contro Kimbara. Kimbara ha offerto sua figlia Yaeko a un politico. Yaeko è innamorata di Jiro, figlio del capo della banda Nishinomaru. Facendosi passare per Oryu, Otoki, madre della ragazza cieca, riesce a far liberare Jiro e Yaeko e viene per questo assassinata. Arriva Hanakoa, anch'egli giocatore professionista, ma al soldo di Kimbara...

**Réalisation**  
KATO Tai

**Scénario**  
SUZUKI Noribumi,  
TORII Motohiro

**Image**  
FURUYA Osamu

**Montage**  
MIYAMOTO Shintaro

**Musique**  
WATANABE Takeo

**Interprétation**  
TAKAKURA Ken, ARASHI  
Kanjuro, WAKAYAMA Tomisaburo, FUJIYAMA Kanbi,  
MACHIDA Kyosuke

**Production et droits mondiaux**  
TOEI Co.ltd.  
Mr. NAKAJIMA, Mr. BABA,  
Mr. OKUBO  
3-2-17 Ginza Chuouku  
J-Tokyo 104  
Tél. ++81-3-3535 7621  
Fax ++81-3-3535 7622

1969 - 35 mm - Couleurs - 98'  
Vers. orig. japonaise

Die Berufsspielerin Oryu rettet auf dem Nagoyaweg einer blinden jungen Frau das Leben. Als sie die Bande Nishinomarus besucht, erfährt sie, dass dieser sich im Krieg gegen Kimbara befindet. Letzterer hat seine Tochter Yaeko einem Politiker angeboten. Doch Yaeko ist in Jiro verliebt, den Sohn des Bandenchefs Nishinomaru. Otoki, die Mutter des blinden Mädchens, gibt sich als Oryu aus, und es gelingt ihr, Jiro und Yaeko befreien zu lassen, wofür sie ermordet wird. Da erscheint Hanakoa, der auch Berufsspieler ist, jedoch im Dienste Kimbaras steht...

A professional gambler, Oryu saves the life of a blind girl on the road to Nagoya. She visits the Nishinomaru gang and learns that they are at war with Kimbara, who has offered his daughter Yaeko to a politician. Yaeko is in love with Jiro, one of the Nishinomaru gang leader's sons. Disguising herself as Oryu, Otoki, the blind girl's mother, manages to get Jiro and Yaeko freed. As a result, she is killed. Hanakoa arrives. He too is a professional gambler, but he works for Kimbara...

# HIBOTAN BAKUTO – ORYU SANJO



Oryu se rend à Asakusa, un quartier chaud de Tokyo, à la recherche de la jeune fille aveugle dont elle a sauvé la vie. Là, elle apprend que Okii, une voleuse, est en réalité Okimi. Le chef du gang Teppohisa considère Okimi comme sa fille. Ginji, qui est amoureux de Okimi, appartient au gang rival de Samezu Masa. Okimi devient une vedette de la troupe de théâtre contrôlée par le gang Teppohisa. Samezu Masa enlève Okimi. Ginji est tué au moment où il veut lui venir en aide. Oryu est obligée d'intervenir...

Oryu si reca ad Asakusa, quartiere caldo di Tokyo, alla ricerca della ragazza cieca a cui ha salvato la vita. Lì viene a sapere che Okii, una ladra, è in realtà Okimi. Il capo della banda Teppohisa considera Okimi una figlia. Ginji, innamorato di lei, fa parte della banda rivale di Samezu Masa. Okimi diventa una vedette della compagnia teatrale controllata dalla gang Teppohisa. Samezu Masa la rapisce. Ginji viene ucciso mentre cerca di aiutarla. Oryu è costretta a intervenire...

**Réalisation**  
KATO Tai

**Scénario**  
KATO Tai, SUZUKI Noribumi

**Image**  
AKATSUKA Shigeru

**Montage**  
MIYAMOTO Shintaro

**Musique**  
SAITO Ichiro

**Interprétation**  
SUGAWARA Bunta, WAKAYAMA Tomisaburo, ARASHI Kanjuro, SHIOJI Akira, ABE Toru, NUMATA Yoichi, AMATSU Bin, YAMAGISHI Eiko

**Production et droits mondiaux**  
TOEI Co.ltd.  
Mr. NAKAJIMA, Mr. BABA,  
Mr. OKUBO  
3-2-17 Ginza Chuouku  
J-Tokyo 104  
Tél. ++81-3-3535 7621  
Fax ++81-3-3535 7622

1970 - 35 mm - Couleurs - 100'  
Vers. orig. japonaise

Oryu begibt sich nach Asakusa, einem gefährlichen Viertels Tokios, um die blinde junge Frau zu suchen, dessen Leben sie gerettet hat. Da erfährt sie, dass die Diebin Okii in Wirklichkeit Okimi ist. Der Chef der Teppohisa-Bande betrachtet Okimi als seine Tochter. Ginji, der in Okimi verliebt ist, ist Mitglied der rivalisierenden Bande von Samezu Masa. Okimi wird zum Star einer von der Teppohisa-Bande kontrollierten Theatertruppe. Samezu Masa entführt Okimi. Als er ihr zu Hilfe eilen will, wird Ginji getötet. Oryu sieht sich gezwungen einzugreifen...

Oryu goes to Asakusa, Tokyo's red-light district, looking for the blind girl whose life she saved. She learns that Okii, a thief, is in fact Okimi. For the Teppohisa gang leader, Okimi is like a daughter. Ginji, who is in love with Okimi, belongs to the rival Samezu Masa gang. Okimi becomes a star in the theater company run by the Teppohisa gang. Samezu Masa kidnaps Okimi. Ginji is killed just when he wants to come to her aid. Oryu is forced to intervene...